

Cità di
PORTIVECHJU



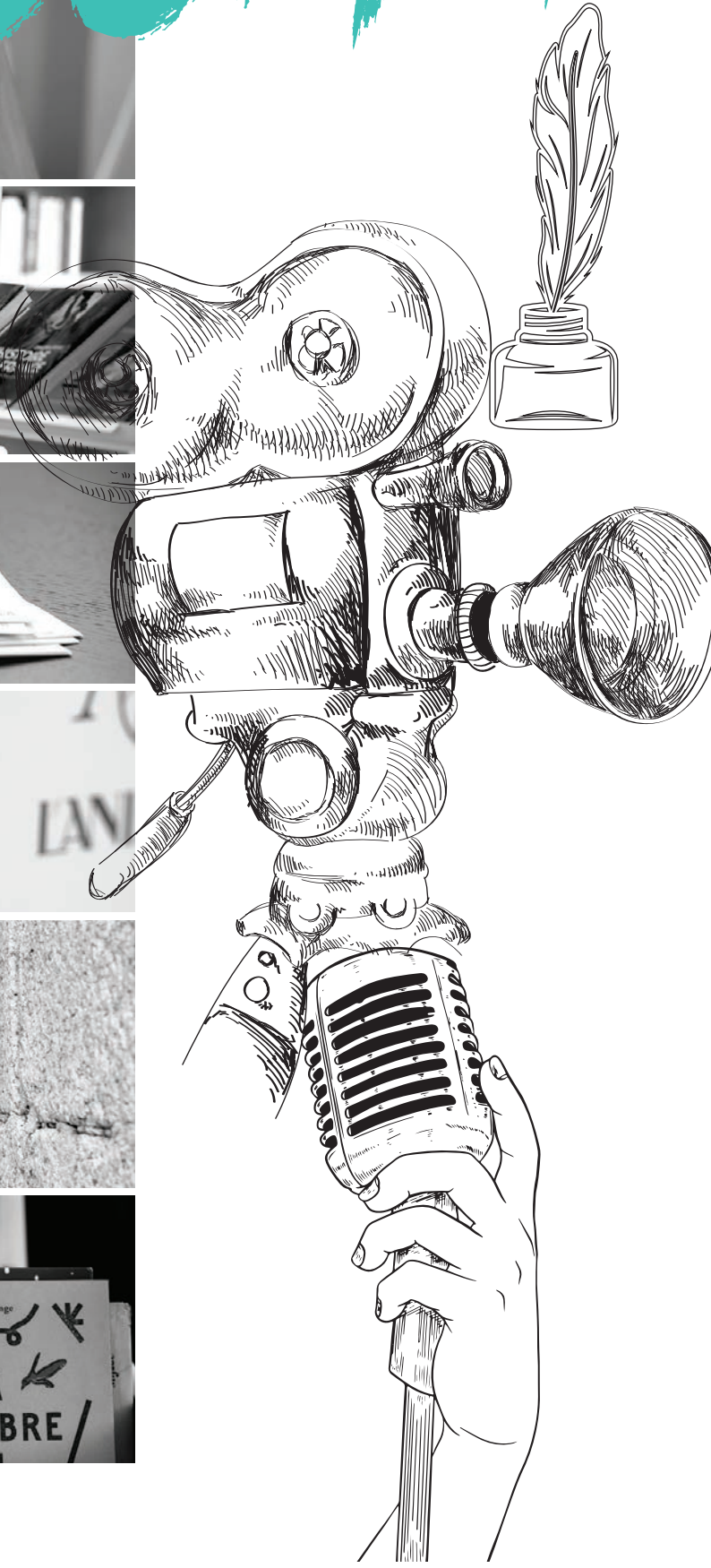
Ville de
PORTO-VECCHIO

CULTURA IN FESTA

Programma culturali istati 2021

Festivités et programmation culturelle

SOMMAIRE





LE MOT DES ÉLUS P.5

Jean-Christophe Angelini
Dumenica Verdoni

UN' ISTATINA À L'ANIMU P.6

MOSTRI P.11

« Les mondes oniriques aux effluves
chimériques » Anghjulu Maria Costa
« Éclats d'âme » Barbara Pirina

CUNCERTI P.13

SINEMÀ P.15

« Des courts en fête »
Cinemotion

DA BASTIONU À BASTIGLIA
du 13/07 au 18/07

PERFORMANCES ET ATELIERS P.18
« Les Métamorphes »
Marion Louis & Sophie Loock

PORTIVECHJU IN FESTA P.20
Feu d'artifice

LECTURE P.22
« Au creux de l'oreille »
A Funicella

CONFÉRENCE THÉÂTRE P.22
« Corsaires et piraterie, à l'abordage
des côtes corses »
Storia Corsa

THÉÂTRE P.23
« Jeux de massacre »
I Salt'in bocca



U LUDDAREDDU
du 30/07 au 01/08

THÉÂTRE P.26
« Bella Ciao »
Orlando Furioso

CONCERT P.27
« Opus Corsica »
Feli, Laura Sibella et Jérémie Vuillamier

THÉÂTRE P.27
« Barbottu È Zupponi »
Locu Teatrale

SANTA MARIA
du 13/07 au 18/07

CONTE P.32
« Rendez-vous conte » et « Fiammulina »
A Funicella et Locu Teatrale

CONCERT P.33
« Stonde »
Tintenne

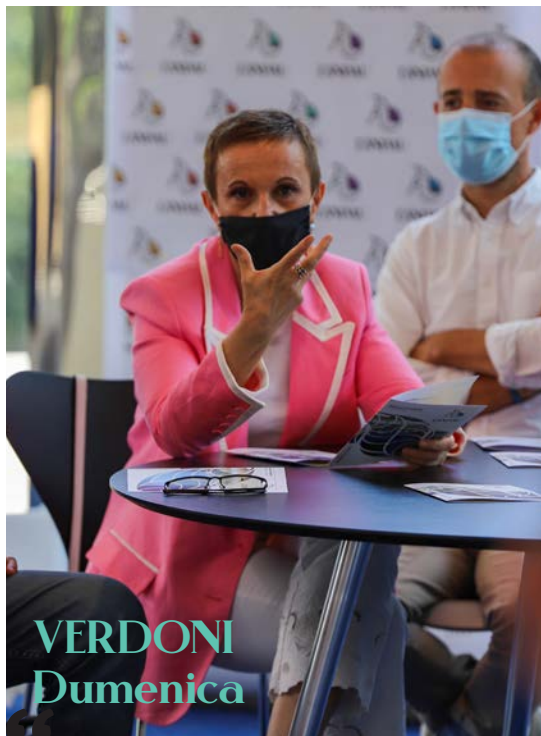
CIRQUE P.34
« Affundatura »
I Sussuri di a machja

THÉÂTRE P.35
« Le petit festival d'impro de Portivechju »
Produ trac



“

Da Bastionu à Bastiglia



“

VERDONI Dumenica

**Adjointe à la Culture, l'Éducation,
la langue corse et les relations avec
l'Università di Corsica**

Par l'ouverture de «A cultura in festa», la Ville de Portivechju souhaite animer le coeur de la saison estivale 2021 en conjuguant manifestations populaires et créativité, avec trois temps forts : 14 juillet, 31 juillet, 15 août.

Après l'ouverture de l'Animu, la médiathèque de Portivechju, aux Porto-Vecchiais venus nombreux, entre la Fête de la musique et San Ghjuvanni, découvrir les nouvelles activités proposées, voici que vous sont offerts spectacles et manifestations. Concerts, théâtre, expos, animations, cinéma : autant de moments de plaisir à partager entres amis, en famille, pour une convivialité retrouvée.

Da Bastionu à Bastiglia, «sunate lu cornu» chi si ne vâ Luddareddu (è prighemu cun ellu u maladettu siscu chjamatu Covid19) per entre in Santa Maria incurunati di cultura viva !

UN'ISTATINA

à L'ANIMU

L'Animu vous propose des rendez-vous tout l'été, pour tous les goûts et tous les publics ! Des moments autour de la littérature, du jeu vidéo, du musée numérique, des conférences, du conte, mais aussi des expositions et des conférences. A prestu o ghjenti !



LITERATURA

L'heure du conte

POUR LES 6-10 ANS

DU 16 JUILLET AU 27 AOÛT
LES VENDREDIS DE 11H À 11H30

Sur inscription - réservation gratuite

POUR LES 3-6 ANS

DU 21 JUILLET AU 1ER SEPTEMBRE
LES MERCREDIS DE 11H À 11H30

Sur inscription - réservation gratuite

Club de lecture avec Kimamori

LES VENDREDIS 9 JUILLET ET 13 AOÛT À 15H

Venez partager un moment convivial où chacun pourra parler de ses coups de cœur littéraires. Yassi Nasserri fera également un tour d'horizon de l'actualité éditoriale et livresque.

Ateliers d'écritures avec Kimamori

LES VENDREDIS 16 JUILLET ET 20 AOÛT À 16H

Retrouvez la liberté et l'aisance nécessaire pour écrire nécessite un travail progressif. Des exercices ludiques et créatifs permettront aux participants de redonner vie à leur plume et s'exprimer avec plaisir. Deux premières séances d'un cycle de 5 rendez-vous.

Book Club Thème avec Kimamori

27 JUILLET à 18h30 : « Nouvelles et contes » 24 AOÛT à 18h30 : « Jeux de société »

Chaque mois retrouvez Yassi Nasserri en visio-conférence autour d'un thème à explorer en s'appuyant sur vos lectures.

Sur inscription - réservation gratuite



MOSTRA



DU 21 JUIN AU 26 SEPTEMBRE 2021, l'Animu, vous invite à découvrir le travail d'Ange Terramorsi, «Petri è Memoria», dans les jardins de la médiathèque «L'Ortu di Ziu»

Sur inscription

Tél. : 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Infurmazioni & scrizzioni :

Tél. : 04 95 23 35 89

Mediateca di Portivechju
Voie Romaine
20137 Porto-Vecchio



LA MICROFOLIE

Microfolie est un musée virtuel coordonné par La Villette, constitué de plusieurs collections dans lesquelles vous retrouverez des œuvres mises à disposition par les grands musées nationaux

Ce corpus d'œuvres hétéroclites vous permettra de naviguer librement dans l'univers Microfolie et de flâner à votre rythme dans la collection qui vous sera proposée chaque week-end.

MICROFOLIE

Tous les samedis et dimanches
du 10 juillet au 29 août

de 14h30 à 17h30
Accès libre

WEEK-END :

- 10 et 11 juillet : Découverte de la collection nationale numéro 1
- 17 et 18 juillet : Découverte de la collection Mexico
- 24 et 25 juillet : Découverte de la collection régionale "Hauts de France"
- 31 juillet et 1^{er} août : Découverte de la collection nationale numéro 2
- 7 et 8 août : Découverte de la collection Japonisme
- 14 et 15 août : Découverte de la collection Résidences royales européennes
- 21 et 22 août : Découverte de la collection nationale numéro 3
- 28 et 29 août : Découverte de la collection nationale numéro 1



GHJOCHI VIDEO

Accès aux bulles de Jeux Vidéos
Sur inscription - réservation gratuite

LES 17 ET 31 JUILLET , 14 ET 28 AOÛT
LES SAMEDIS DE 15H À 17H

DU 4 AOÛT AU 1ER SEPTEMBRE - LES MERCREDIS DE 15H
À 17H

Retrogaming « Jeux de plateforme »
Sur inscription - réservation gratuite

DIMANCHE 29 AOÛT DE 15H À 18H

L'Animu en partenariat avec l'association Sud Corse Retrogaming mettent à l'honneur une catégorie de jeu disparue, le jeu de plateforme en 2D. Venez retrouver les premiers Super Mario, Megaman et Sonic !

Cycle « Ciel de nuit »



Multimedia

Retrogaming « Invasion spatiale »

L'Animu en partenariat avec l'association Sud Corse
Retrogaming mettent à l'honneur les jeux de vaisseaux en 2D.
Gros succès dans les salles d'arcades dans les années 80, ces
jeux feront également le bonheur de la génération Millenium
Sur inscription - réservation gratuite

DIMANCHE 1^{ER} AOÛT DE 15H À 18H

In Ortu

Conférence de Jean-Côme Lanfranchi « Qu'est-ce que l'univers »

Jean-Côme Lanfranchi, docteur en physique, nous propose un
cycle de 3 conférences sur le thème « Les secrets de l'univers ».
Cette première aborde la question « Qu'est-ce que l'univers ? ».
Il y aura deux autres rendez-vous pour aborder la question de
la matière noire et de la vie extraterrestre. A l'occasion de la
nuit des étoiles, cette conférence est une porte ouverte sur les
secrets de l'univers et est destinée au grand public.

SAMEDI 7 AOÛT À 19H

Entrée libre

Spaziu Culturali

Visite guidée Microfolie «Ciel de nuit»

Une immersion dans le dispositif Microfolie, musée numérique
coordonné par La Villette. Un parcours guidé qui fait suite à la Nuit
des étoiles où l'on découvrira une sélection d'œuvres hétéroclites
autour de cette thématique`.

SAMEDI 14 AOÛT À 19H

Sur inscription - Réservation gratuite

Sur inscription

Tél. : 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Infurmazioni & scrizzioni :

Tél. :04 95 23 35 89

Mediateca di Portivechju
Voie Romaine
20137 Porto-Vecchio

MOSTRI

BASTION DE FRANCE

EXPOSITIONS

**Du 2 juillet
au 3 août**

**BASTION DE
FRANCE**



**« Les mondes oniriques aux effluves chimériques »
ANGHJULU MARIA COSTA**

« Non dénué d'humour, l'œuvre d'Anghjulu Maria Costa oscille entre Alice au pays des merveilles et Jérôme Bosch. Vitaminé aux couleurs fortes, cet univers ludique et cruel emprunte en clin d'œil une multitude de références artistiques prestigieuses. Sous l'influence d'Hervé Di Rosa, le sarcasme et la fantaisie de Costa nous entraînent du côté de la figuration libre. De l'autre côté du miroir, on ne prend pas le thé avec la Reine Rouge mais avec le Señor de la Muerte, dans une euphorie onirique infusée toutefois d'un sentiment d'inquiétude bien présent ! »

Corse Matin F. A

**Du 6 août
au 5 septembre**

**« Éclats d'âme »
BARBARA PIRINA**

L'univers de Barbara Pirina chante dans des cercles magiques aux jaunes vif ou tendres, aux ocres chauds ou atténués, aux gris clairs ou amarante. Le cercle symbole solaire ou métaphore de la perfection. L'artiste semble ressentir une véritable et troublante fascination pour ce disque mythique.

Dans ses toiles Barbara Pirina réserve une place à part à l'arbre. Grand ordonnateur de l'harmonie, l'arbre, autant en majesté qu'en sveltesse déploie un feuillage stylisé en aplats verts ombreux ou Véronèse, presque argenté ou virant au kaki. Même puissant le tronc de l'arbre sculpte une danse qui pour être gracieuse et fragile, exprime, avec force, vitalité jamais altérée et sérénité retrouvée.

Elle nous offre ce qui ressemble à une vision très apaisée de l'environnement où la nature aurait repris tous ses droits. Toute œuvre étant créée pour interroger il s'agit peut-être chez Barbara Pirina de tirer un signal d'alarme en nous invitant à habiter avec sagesse et ménagements notre planète !



ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

**Horaires d'ouverture du
Bastion de France :**

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

CUNCERTI

CONCERTS

14 JUILLET - 21H

Watermelon - Port de Plaisance (voir p.19)

22 JUILLET - 20H

PlayOut Band - L'Aria Marina, Port de Plaisance

31 JUILLET - 21H

Opus Corsica - Bastion de France (voir p.25)

09 AOÛT - 21H30

Stonde Di Piacè - Parvis du Centre Culturel

10 AOÛT - 21H

Jean-Pierre Marcellesi - Place de la République

13 AOÛT - 21H

Tintenne - Bastion de France (voir p.33)

14 AOÛT - 21H

Jean Menconi - Port de Plaisance (voir p.33)

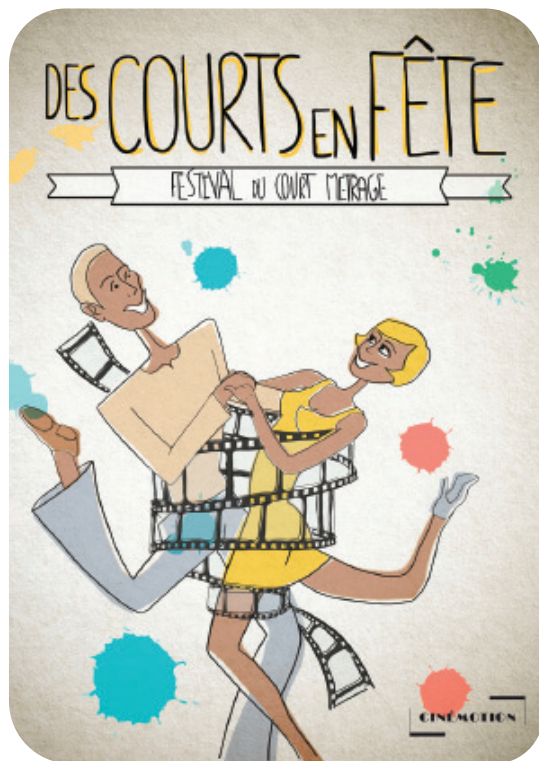
SINEMÀ

Da Bastionu à Pasciali

CINEMA

“ Mercredi 4
& jeudi 5 août
21H

PARVIS DU
BASTION DE
FRANCE



CINÉMA
FESTIVAL DE COURTS MÉTRAGES
« Des courts en fête »
Cinémotion

Le festival de courts métrages des Courts en Fête est porté par l'association Cinémotion qui organise les projections sur le territoire de l'Extrême Sud (Porto-Vecchio, Zonza, Levie et Bonifacio).

Ce festival est délocalisé en Haute Corse ainsi que sur le continent grâce à l'appui de partenaires associatifs ou institutionnels qui ont rejoint l'association Cinémotion, séduits par l'idée de proposer une manifestation cinématographique au cœur de l'été, période durant laquelle se croisent des publics différents.

La programmation est mise en place de manière collégiale. Elle est la même pour tous les partenaires et se compose de deux soirées d'1h30 chacune, au terme desquelles les spectateurs sont invités à voter pour le film de leur choix afin d'établir le Prix du Public, l'unique Prix décerné par le festival.

PROGRAMME
PROJECTIONS :

22 et 23 juillet - 21h :
Quartier Pifanu 2
Dans le cadre du dispositif
«Quartier d'Été» et de la
politique de la Ville.

**31 juillet et 1er août -
21h :**
Place de l'église
U Spidali
En partenariat avec
l'association Pinu Tortu

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Horaires d'ouverture du
Bastion de France :

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

DU 13 AU 18 JUILLET 2021

PORTIVECHJU IN FESTA

**DA BASTIONU À
BASTIGLIA**



DU 13 AU 16 JUILLET 2021

**TERRASSE DU
BASTION DE
FRANCE**

SPECTACLES

PERFORMANCES ET ATELIERS

« LES MÉTAMORPHES »

MARION LOUIS d'Encre et de papier
& **SOPHIE LOOCK** L'asymétrique Compagnie

Les Métamorphes sont une série d'installations oniriques inclusives au milieu desquelles siège une créature endormie et en cours de transformation. Créés avec le désir de partir à la rencontre de toutes, les installations peuvent s'adapter et se glisser dans tous les espaces pour les habiter et les investir le temps du projet. Ces créatures sont issues de la fusion de mythes littéraires et des sensibilités, caractéristiques et pans d'histoires propres aux artistes qui les incarnent.



ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

4 sessions de 20mn : tout public
19h - 19h30 - 20h - 20h30

Sans inscription

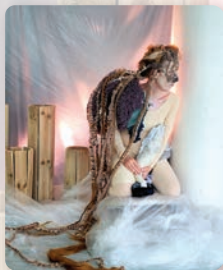
Sur la terrasse du
Bastion de France

PERFORMANCES

«LES METAMORPHES»

Animées par Marion Louis et Sophie Loock

Une interprète est sous les traits de la créature, à la manière d'une sur-marionnette. Une gardienne est aux côtés de la créature et accompagne les publics qui sont alors nommés les veilleurs-euses.



Mardi

13

JUILLET

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Horaires d'ouverture du
Bastion de France :

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

ATELIERS & PERFORMANCES

**MERCREDI 14 JUILLET
ET VENDREDI 16 JUILLET**

**6 Ateliers : à partir de 6 ans
10h - 16h - 18h
10 pers.max par atelier**

Sur inscription

À L'ANIMU

ATELIERS

LES METAMORPHES

« Couleurs et émotions »

Animés par Marion Louis et Sophie Loock

Les créatures des métamorphes étant liées à une couleur et une teinte émotionnelle, nous proposons aux enfants d'interroger et de mettre en jeu leurs propres émotions, avec l'appui de mots, d'images, de musiques et sur l'exemple de l'interprète.

JEUDI 15 JUILLET

**4 sessions de 20mn : tout public
18H - 18H30 - 19H - 19H30
10 pers.max par atelier**

Sur inscription

À L'ANIMU

PERFORMANCES

LES METAMORPHES

Animées par Marion Louis et Sophie Loock

Une interprète est sous les traits de la créature, à la manière d'une sur-marionnette. Une gardienne est aux côtés de la créature et accompagne les publics qui sont alors nommés les veilleurs-euses.

Sur inscription

Tél. : 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Informazioni & scizzioni :
Tél. 04 95 23 35 89



Spaziu Culturali

Mediateca di Portivechju
Voie Romaine
20137 Porto-Vecchio

“

Mercredi 14 juillet**PORT DE
PLAISANCE****PORTIVECHJU
IN FESTA****CÉRÉMONIE DU 14 JUILLET 2021****11H30****Place du monument aux Morts****17H****En l'honneur de Pascal Paoli****Capitainerie du port de plaisance**

Une cérémonie en présence du Maire et des élus se tiendra sur la place Henri Giraud et face à la statue de Pasqual Paoli.

CONCERT**21H****WATERMELON**

Le groupe Watermelon est composé à la base de trois amis ayant des orientations musicales différentes mêlant le pop rock, le blues, la musique corse et la variété française. Ce groupe propose un univers musical varié avec comme seul mot d'ordre faire danser le public!

FEU D'ARTIFICE**23H**

“

Vendredi 16 juillet
19H

L'ANIMU



LECTURE

« Au creux de l'oreille »

A FUNICELLA

Avec la voix, et une proximité fictive, l'actrice est sur l'épaule du spectateur. Grâce à un système son innovant, A Funicella propose des lectures « au casque »

Jusqu'à 50 spectateurs- écoutants.

Le public peut déambuler dans les chjappatte d'un village, entendre une conversation derrière une fenêtre, ou un violoncelliste qui fait ses gammes, le public peut entendre une actrice qui joue au lointain, ou simplement, s'installer dans des chaises longues, sous les étoiles, et écouter « le soulier de satin » susurré...Le projet étant de lire et de faire lire des classiques et des autrices contemporaines, et de rendre plus vivant l'expérience de la lecture.



L'Ortu di ziu

Réservation conseillée -Entrée libre

Tél. : 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Infurmazioni & scrizzioni :
Tél. 04 95 23 35 89

Mediateca di Portivechju
Voie Romaine
20137 Porto-Vecchio

Samedi 17 juillet
21H

**PARVIS DU
BASTION DE
FRANCE**



CONFÉRENCE THÉÂTRE

« Corsaires et piraterie, à l'abordage des côtes corses »

STORIA CORSA

Le comte Perez, capitaine paoliste, raconte l'histoire de la grande guerre maritime de Méditerranée à son équipage, des pirates de légende aux corsaires barbaresques...

Storia Corsa propose un programme de conférences théâtrales pour découvrir de façon ludique et conviviale l'histoire de la Corse. Benjamin Casinelli, guide conférencier diplômé d'état et comédien de formation anime ces conférences telles des représentations théâtrales accessibles au plus grand nombre.

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

“

**Dimanche 18 juillet
21H**

**PARVIS DU
BASTION DE
FRANCE**

**TIA
TRU**



THÉÂTRE

**« Jeux de massacre »
I SALT'IN BOCCA**

Un virus hautement contagieux sème la mort - et la panique - dans la population d'une ville sans nom(tiens ça me rappelle quelque chose). La peur se répand à la vitesse de l'éclair et d'habiles personnages tentent d'en tirer profit. « Jeux de massacre » d'Eugène Ionesco, brosse, il faut l'admettre, le portrait d'une société qui ressemblerait à la nôtre. La pièce a été présentée pour la première fois en 1970, et fut même une œuvre emblématique du « théâtre de l'absurde », mais le « théâtre de l'absurde » de 1970, est-il moins « absurde » que la réalité de 2021 ? « Jeux de massacre » trouve, c'est l'évidence, un écho dans notre quotidien. la peur de mourir, l'angoisse de ne trouver une justification à la mort, mais Ionesco, par son art du non-sens, se joue de notre aveuglement et renverse la perspective en parvenant à nous permettre d'en rire. C'est pourtant bien de la mort dont il s'agit. La clairvoyance d'Ionesco qui réaffirme que, même si la vie et la mort n'ont aucun sens, la peur demeure l'ennemie de la liberté d'action, de parole et de pensée. Une vérité qu'il n'est jamais inutile de rappeler.

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95



TOURNÉE DES HAMEAUX

Lundi 12 juillet - 21h :
place de la Mairie annexe de Murateddu

Lundi 19 juillet - 21h :
place de l'église U Spidali

Lundi 23 août - 21h :
place de la chapelle d'Arca

Mardi 24 août - 21h :
maison communale de Pricoghju

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

**Horaires d'ouverture du
Bastion de France :**

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

DU 30 AU 31 JUILLET 2021

PORTIVECHJU IN FESTA

U LUDDAREDDU



“

Vendredi 30 juillet
21H

PARVIS DU
BASTION DE
FRANCE

THÉÂTRE

« Bella Ciao »

ORLANDO FURIOSO

Distribution : Patrizia Gattaceca, Lydia Poli et Patrizia Poli

Bella Ciao est un spectacle itinérant, documentaire et multiple, dans lequel les publics se réapproprient des histoires de résistance en Corse.

Trois femmes sur scène, le célèbre groupe musical Soledonna. Elles chantent, jouent, relatent, protestent, se disputent, contestent et nous accompagnent dans ce voyage au cours du XX^e siècle, auquel elles ont participé. L'Histoire file sur l'écran, les voix, les musiques et les chansons aussi, et puis du même écran, les personnages sortent avec leurs histoires, leurs luttes, celles que nous conservons dans la mémoire et celles que nous avons oubliées.

Ce ne sont pas des personnages mélancoliques : c'est la force, c'est la vie, c'est le théâtre.

Bella Ciao est un chant libérateur et dans le même temps, collectif. Il est comme une pelote de laine dans laquelle se rejoignent des fils provenant d'expériences et d'histoires diverses et, c'est justement ces fils, que nous cherchons à renouer.

Résister ou Exister ?

In lingua corsa hè più facile : r-esiste !



ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

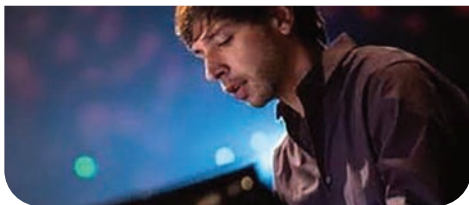
Horaires d'ouverture du
Bastion de France :

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

Samedi 31 juillet

21H

PARVIS DU BASTION DE FRANCE



CONCERT

« OPUS CORSICA »

Avec Feli, Laura Sibella et Jérémie Vuillamier

Opus Corsica est un voyage dans les traditions et le temps. En publiant ses danses hongroises, Brahms se plonge dans une tradition musicale pour en donner son interprétation et sa vision de compositeur.

En Corse, on entend des échos de cette musique lorsque des musiciens, baignés dans une tradition forte, composent et chantent des airs nouveaux.

Feli en est sûrement un des meilleurs exemples. Il a su, comme Brahms, donner à écouter sa vision de la tradition, son interprétation très personnelle de ces formes musicales éternelles qui unissent entre elles, des générations d'auditeurs.

Animation musicale à l'EHPAD : Dimanche 1^{er} août à 15h30

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Dimanche 1^{er} août

21H

PARVIS DU BASTION DE FRANCE



THÉÂTRE

«BARBOTTU È ZUPPONI»

LOCU TEATRALE

Mise en scène de Marianna Nativi - Texte de Rinatu Coti

Comédiens : Vincent Triay et Marianna Nativi

Deux mendiants affamés vivant dans des débris, philosophent, se questionnent, discutent sur la vie et surtout sur leur vie de miséreux. Ils se plaignent de n'avoir rien à manger et se rendent compte, à chaque instant, combien leur situation est invivable.

Mais les deux personnages sont tout de même remplis d'espoir, sereins, solidaires, comiques et amusants malgré la faim qui les étirent.

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Horaires d'ouverture du
Bastion de France :

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

LUDDAREDDU

“

Samedi 31 juillet

**PARVIS DU
CENTRE
CULTUREL**



15H : dépôt du « paganacciu » sur le parvis du centre culturel

17h30 : ateliers autour du Luddareddu

19h : début des festivités et mise à feu du « paganacciu » sur la place du monument aux morts.

L'HISTOIRE DE LUDDAREDDU

Le 31 juillet, avant de rejoindre leurs familles parties avec le bétail passer l'été dans les villages de montagne, les Porto-Vecchiais célébraient la fin du mois de juillet, synonyme de travaux de forçats (démasclage du liège, fensaison, battage du blé, récolte du sel), de chaleur accablante et de malaria. Une célébration où règnent l'ironie et les sarcasmes à l'issue de laquelle Luddareddu (petit juillet en corse), bonhomme de paille qui symbolise le mois de juillet et tous ses maux sont brûlés au son d'une chanson qui lui est dédiée.

CANZONA DI LUDDAREDDU

O Luddarè, o rè di l'istatina,
Hè vinutu u mumentu di a partenza.
A chii veni da muntagna o da marina
A datti l'ultima ricunniscenza.
Chi tu sii ciuncciulonu o carcu à stracci.
Per no se'u rè di i Portivichjacci.
E quandu no ti vidimu passà,
Cantemu o Luddarè chi ti ni va' !

Si ripidda :

O Luddareddu
A lu piu beddu
Ci lasci soli
E senza soli.
Tù i ci ha'dati peni è sudati :
Ma se'tù u rè di l'istati.
Fà puri u to viaghju senza dannu,
Chi no t'aspettemu pà un antr'annu.
E quandu tù se'prontu à imbarcà
Cantemu o Luddarè chi ti ni va' !

Quist'annu se'vistutu da riconu
Benchì u capeddu fussi stracciatu
Ch'iddu fussi sfundatu u pantalonu
E chi u scarpu fussi sibuscicatu
Ma pà l'aghjenti ch'un t'ani mai vistu
Tu pudarè passà pà un « turistu »
E comm'è iddu ci hà d'abbandunà
O tintu Luddarè chi ti ni va' !

Fà pienu in ssi stradacci scuncassati
Chi tù un ti tronchi u spinursali :
A sa' chi i ghjenti so infantimati !
Capaci di struppiati è fatti mali.
Di vedati un'antr'annu ceu è zoppu
A sa' chi ci dispiaciarìa troppu,
Vottaci friscu è sanu com'è avà
O caru Luddarè chi ti ni va'.

Quandu tù vultarè l'annu chi veni,
Lascia i to affanni à u rughjonu.
Un purtà sempri i to bartachji pienu
Di zinzali arrabiati è di bufonu.
Sminticati a chjavi di a sicchina
Si no ti picciarem u'n a salina.
Ajuta i to piaghjunchi à ri atà
O caru Luddarè chi ti ni va'.

CHANSON DE LUDDAREDDU

Oh Luddareddu roi de l'été,
L'heure du départ est arrivée.
De tous horizons on vient
te rendre un hommage dernier.
Que tu sois vêtu de loques ou de lambeaux,
Pour nous, tu es le roi de Porto-Vecchio.
Lorsque nous te voyons passer,
Nous chantons : Ô Luddarè qui vas t'en aller !

Refrain :

Oh Luddareddu
Au meilleur de l'été
Tu nous laisses seuls
Et sans soleil.
Tu nous as occasionné bien des peines et des suées :
C'est bien toi le roi de l'été.
Fais donc ton voyage sans dommage,
Car nous t'attendons l'an prochain.
Quand tu es prêt à embarquer
Nous chantons : Ô Luddarè qui vas t'en aller !

Cette année tu es endimanché
Bien que ton chapeau soit déchiré,
Ton pantalon déformé
Et tes chaussures endommagées.
Pour les gens qui ne t'ont jamais rencontré,
Tu pourrais passer pour un vacancier.
Comme lui tu vas nous abandonner
Ô pauvre Luddarè tu vas t'en aller.

Prends garde à ton dos sur ces routes défoncées :
Tu sais que les gens sont possédés !
Ils seraient capables de t'estropier et te blesser.
Nous serions trop peinés
De te retrouver aveugle et boiteux.
Reviens nous sain et sauf tel qu'à présent
Cher Luddareddu tu vas t'en aller.

Quand tu reviendras la prochaine année,
Laisse tes angoisses de côté.
N'emène pas ton attirail
Plein de moustiques et de bourdons.
De la sécheresse oublie la clef
Ou nous te brûlerons dans les marais.
Aide tes amis de la plaine à reprendre haleine
Cher Luddareddu tu vas t'en aller.

DU 13 AU 21 AOUT 2021

PORTIVECHJU IN FESTA

SANTA MARIA

“

Vendredi 13 août
à partir de 19H

TERRASSE DU
BASTION DE
FRANCE



CONTE

« Rendez-vous conte » et « Fiammulina » A FUNICELLA ET LOCU TEATRALE

Rendez-vous conte : Il était trois fois une comédienne-clown-conteuse, s'installant dans l'espace public, place de village, parvis d'église, chemins de traverse... à la recherche d'oreilles ouvertes auxquelles donner, dans une joie enfantine et salvatrice, à réentendre des contes classiques et initiatiques. Elle fouille dans son répertoire, ses souvenirs, son imaginaire, créant devant nous un spectacle différent à chaque apparition, toujours dans la beauté du dire. Le langage est souvent soutenu et imagé, parfois cru et provocant, elle jongle avec les vers, la prose raffinée, le verlan...Ce spectacle s'adresse à tous les publics, se décline suivant l'âge des spectateurs et spectatrices, du temps qu'il fait et de l'humeur de la conteuse.

Fiammulina : « Fiammulina è u so missiavu » est un spectacle bilingue pour jeune public qui s'adapte à tous les espaces, et à tous les âges. Petite fille, miroir de tous les enfants, tiraillée entre ses caprices et sa gentillesse, Fiammulina est à la fois comique, espiègle et poignante.

3 sessions : tout public

19h : Rendez-vous conte
19h30 : Fiammulina
20h30 : Rendez-vous conte

Sur inscription

“

**Vendredi 13 août
21H**

**PARVIS
BASTION
DE FRANCE**



**CONCERT
« STONDE »
TINTENNE**

La Balagne connaît bien Letizia Giuntini, chanteuse à l'univers tantôt rugueux ou tendre, à la voix forte et brisée par l'émotion qu'elle ressent et qu'elle génère. De ce tempérament passionné et d'une imagination fertile naissent des chansons qui touchent, que Letizia interprète s'accompagnant à la guitare, avec naturel et spontanéité. Partenaire musicale privilégiée, Marjorie Maestracci apporte aux percussions une complicité douce et le pétilllement d'un jeu léger et fin. Pour cette nouvelle version de son spectacle, Letizia a fait appel à Anne-Lise Herrera et à son violoncelle baroudeur. Anne-Lise est une musicienne qui aime sortir des sentiers battus, et « Stonde » lui en donne une nouvelle occasion. Ces 3 comparses, Tintenne, ont eu la chance de croiser sur leur chemin Celia Picciocchi, aux arrangements et à la coordinations musicale, habituée à croiser les cordes classiques aux voix traditionnelles.»

ENTRÉE LIBRE

Horaires d'ouverture du
Bastion de France :

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

“

**Samedi 14 août
19H**

**PORT DE
PLAISANCE**

CUNCERTU

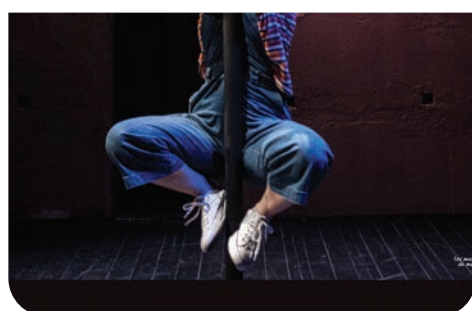


**CONCERT
21H
Jean-Menconi**

**FEU D'ARTIFICE
23H**

Dimanche 15 août

19H



CIRQUE
«AFFUNDATURA»
I Sussuri di a machja

« Affundatura » signifie à la fois l'embarquement, la traversée mais aussi le naufrage, la submersion. La peur d'un effondrement de la civilisation moderne hante aujourd'hui les esprits des sociétés riches et industrielles. Elle est bien légitime car cet effondrement, annoncé par tous les scientifiques depuis déjà 40 ans, se précise, se concrétise sous nos yeux et nous voilà submergés par l'inconnu et l'impuissance.

Nous parlons d'un effondrement systémique global du monde, d'un emballement climatique qui anéantirait toute forme de vie, à commencer par l'humanité. « Qui a créé ce monde ? » a-t-on envie de crier. Or, nous assistons, impassibles et endormis devant nos écrans, à l'effondrement de peuples, de sociétés, de cultures indigènes. Des milliers de gens prennent la mer pour fuir l'oppression, la guerre, les violences raciales, la faim. Quelle est cette humanité qui regarde indignée sur son smartphone, le corps d'un enfant jeté sur le rivage par la mer ? Une fenêtre ouverte sur son panier shopé Zara à 200€. La vague a englouti semble-t-il, le cœur des consommateurs de bonheur. L'effondrement de nos sociétés riches et modernes n'est-il pas déjà en route, lorsque ces comportements se banalisent ? Offusqués et impuissants voilà. Nous sommes l'effondrement. Nous sommes effondrés. Maintenant, il faut œuvrer à la résilience, à la reconstruction. Créer un nouveau monde, où le chaos et l'ordre ne font qu'un, créer des récits, ouvrir des portes sur l'imaginaire, Où comme, dans les œuvres de Pierre Soulages, la lumière jaillit du noir.

ENTRÉE LIBRE Informations au 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95

Stage de pratique artistique
de 10H à 12H

à partir de 6 ans
10 pers.max par atelier

SUR INSCRIPTION (ateliers gratuits)

Parvis du Bastion de France



CIRQUE
«AFFUNDATURA»
I Sussuri di a machja

Initiation Tissu aérien & Mât chinois
(10 places maximum)

Initiation Cirque acrobatie, équilibre au
sol (10 places maximum)

Initiation Expression corporelle et
théâtrale/ chœur (10 places maximum)

Dimanche

15
AOÛT

PRODUTRAC ET LES FONDUS

TIATRU

**VENDREDI 20 AOÛT
21H**

**PLACE DE L'ÉGLISE
U SPIDALI**

**SAMEDI 21 AOÛT
21H**

**PARVIS DU BASTION
DE FRANCE**

THÉÂTRE

« Le petit festival d'impro de Portivechju »
LES PRODUTRAC ET LES FONDUS

Les ProduTrac de Porto-Vecchio et les Fondus d'Aix en Provence vous proposent un spectacle d'improvisation théâtrale.

Vous ne savez ce qu'ils vont jouer ? Eux non plus !

Horaires d'ouverture du
Bastion de France :

du mardi au samedi de 10h à 13h à 17h à 21h

**Samedi 21 août
de 14H à 18H**

L'ANIMU

ATELIERS

« Le petit festival d'impro de portivechju »
LES PRODUTRAC ET LES FONDUS

Venez découvrir le théâtre d'improvisation lors d'ateliers d'initiation sur inscription (ateliers gratuits)

Sur inscription

Tél. : 04 95 70 99 99 & 04 95 70 99 95



Spaziu Culturali

Informazioni & iscrizioni :
Tél. 04 95 23 35 89

Mediateca di Portivechju
Voie Romaine
20137 Porto-Vecchio

I NOSTRI
PARTINARI

La Cie I Chjachjaroni vous invite à passer
UN ÉTÉ AU THÉÂTRE
 Du 29 Juin au 02 Septembre 2021

TOUS LES MARDIS & MERCREDIS

**JEUNE PUBLIC
19H30**



**Il était une fois...
Blanc-en-Neige**
Création Collective

Tous les mardis et mercredis à 19H30

Il était une fois... "Blanc-en-Neige"
Création Collective

Il était une fois un jeune homme vaillant et courageux du nom de Blanc-En-Neige. Un chassé-croisé de personnages sortant de leurs contes pour aller goûter les délicieux plats du nouveau Food truck de la forêt tenu par le fameux Blanc en Neige....

JEUNE PUBLIC à partir de 3 ans

- Mise en scène de Marine Lalanne -

Tous les mardi et mercredi à 21H15

« Don Juan revient de Guerre »
de Odon Von Horvath

L'auteur a choisi de nous faire découvrir un Don Juan intemporel. Usé par la guerre et la défaite. Le texte d'Horvath est un patchwork qui entrelace la vie de 35 femmes, pas moins. Son écriture est une dentelle de double sens, qui nous emmène sur le chemin de la vie, où chacun se retrouvera forcément, à un moment ou un autre.

TOUT PUBLIC

Mise en scène de Toinou Massiani

Tous les jeudis à 19H30

« La Princesse au Petit Pois »
D'après l'œuvre d'Andersen

Il était une fois un prince qui voulait épouser une princesse, mais une vraie princesse. Il fit le tour de la Terre pour en trouver une mais il y avait toujours quelque chose qui clochait ...

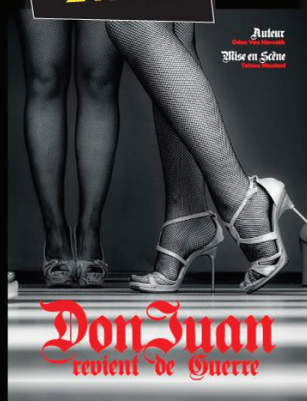
JEUNE PUBLIC à partir de 3 ans

- Mise en scène de Marine Lalanne -
Musique Originale de MariDé

Tous les jeudis à 21H15

« Scène Ouverte aux Artistes Insulaires »

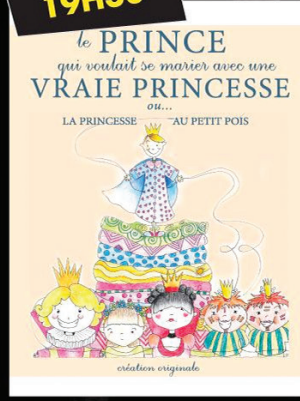
**TOUT PUBLIC
21H15**



Don Juan revient de Guerre
d'Odon von Horvath

TOUS LES JEUDIS

**JEUNE PUBLIC
19H30**



La Princesse au Petit-Pois
d'après l'œuvre d'Andersen

1er & 08 juillet

« Des Courts en Fête »
Par Cinémotion

15 juillet

« Vita d'Un Anarchistu Corsu »
Par La Cie I Stroncheghjetta

22 juillet

« Tout ça pour ça ! »
Par La Cie Aremanera

29 juillet

« Barker »
Par La Cie Li Galejaire

05 août

« Du Vent dans les Branches de Sassafras »
Par La Cie I Stroncheghjetta

12 août

« Jean de la Fontaine CALIENTE »
Par La Cie 1er Acte

19 août

« La Métamorphose »
Par La Cie La Divine Machine

26 août

« Love Letters »
Par Paul Mancini & Géraldine Szajman

02 septembre

Cinémascopie (Cinéma en musique)
Avec Paul Mancini (Saxo)
et Francis Rezoagle (Piano)
Suivi d'un concert de clôture

**SCÈNE OUVERTE AUX
ARTISTES INSULAIRES**

**TOUT PUBLIC
21H15**

15 Juillet
Vita d'Un Anarchistu Corsu
Cie I Stroncheghjetta (Théâtre)

29 Juillet
Barker
Cie Li Galejaire (Théâtre)

12 Août
Jean de la Fontaine CALIENTE
Cie 1^{er} Acte (Théâtre)

26 Août
Love Letters
Par Paul Mancini & Géraldine Szajman

1^{er} & 08 Juillet
Des Courts en Fête
Festival du Court Métrage
(Par Cinémotion)

22 Juillet
Tout ça pour ça !
Cie Aremanera (Clown)

05 Août
Du Vent dans les Branches de Sassafras
Cie I Stroncheghjetta (Théâtre)

19 Août
La Métamorphose

02 Septembre
Cinémascopie (Cinéma en musique)
Avec Paul Mancini (Saxo)
et Francis Rezoagle (Piano)
Suivi d'un concert de clôture

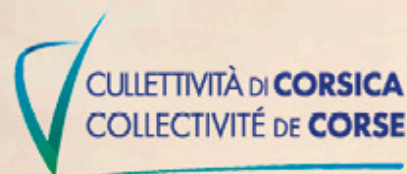


SEMAINE DE LA CRITIQUE CANNES 2021

PORTO-VECCHIO
20-24 JUILLET



LES BOISSAUX | François Fontaine / Agence VU | Courtesy of Walk Films



DIRECTION DE LA CULTURE

Avec le soutien de

LA CIE I CHJACHJARONI VOUS PRÉSENTE



CONCIRTINU

PROGRAMME

12 JUILLET / 02 AOÛT
ANKASSAI
POP FOLK ROCK

19 JUILLET
MILAMELO
VARIÉTÉS ANNÉES 80
ET CHANSONS CORSES

16 AOÛT
BLUE DOGS TRIO
RHYTHM & BLUES

23 AOÛT
MADLEN KEYS
ROCK ALTERNATIF

Flasez pour
découvrir le
programme
complet !



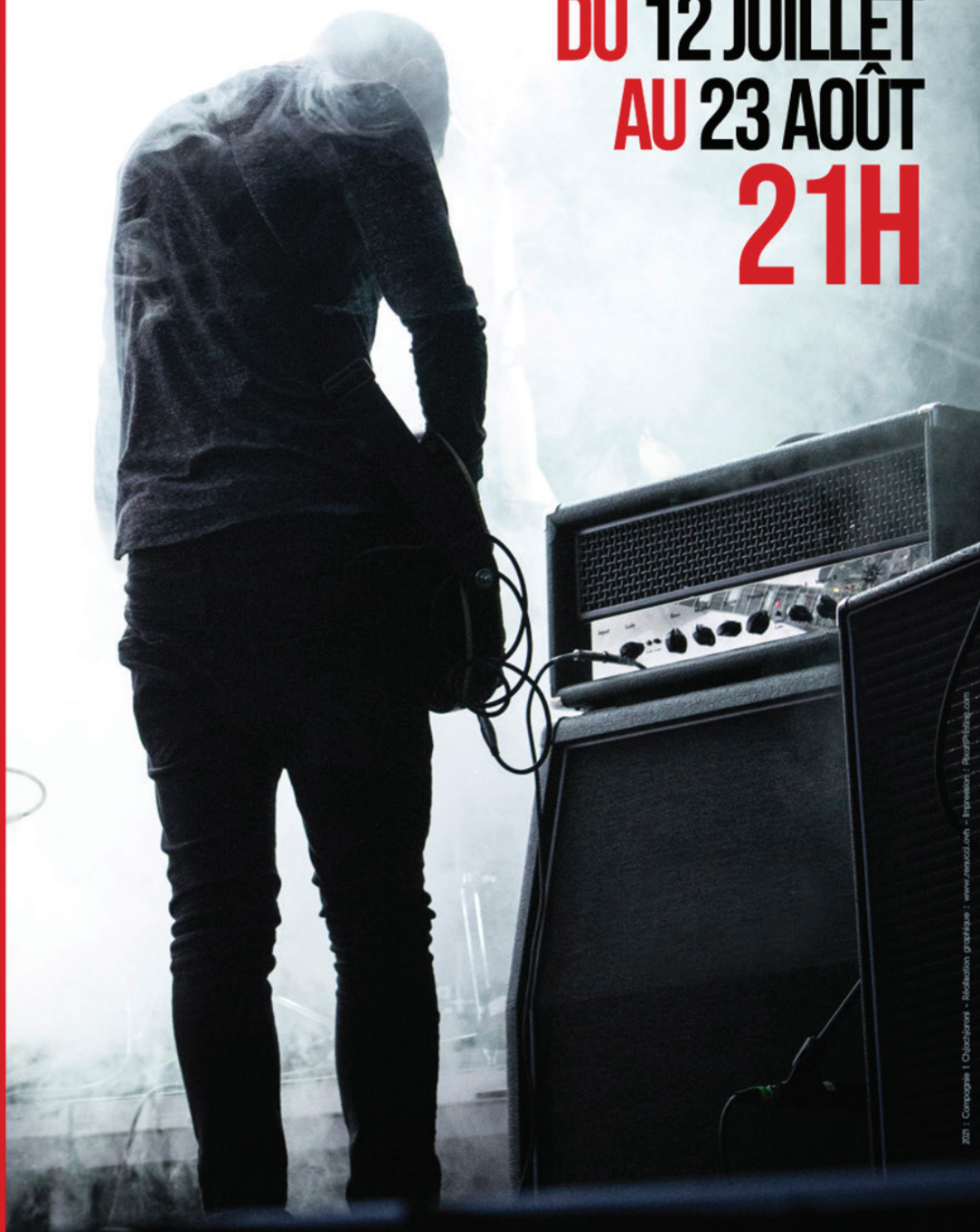
Tarif
unique
10 €

Infos/Réservations
0495 720 257
ichjachjaroni@gmail.com

Théâtre de plein air
Usine à liège
Port de Porto-Vecchio

UN CONCERT
CHAQUE LUNDI

DU 12 JUILLET
AU 23 AOÛT
21H



INFOS PRATIQUES

Bastion de France :

Horaires d'ouverture : du mardi au samedi de 10h à 13h et de 17h à 21h

Exposition : entrée libre

Accès terrasse panoramique : 2€, gratuit pour les moins de 12 ans, 1€ pour les groupes d'au moins 10 personnes accompagnés par un guide professionnel.

L'Animu :

Horaires d'ouverture : du mardi au samedi de 10h à 18h30. Le dimanche de 14h à 18h30.

L'accès à l'Animu et à l'Ortu di Ziu ainsi que la consultation des livres sur place sont gratuits.

Le prêt des ouvrages ainsi que tous les ateliers et animations nécessitent une adhésion à l'Animu.

Informations sur place et au 04 95 23 35 89

